

Baleike

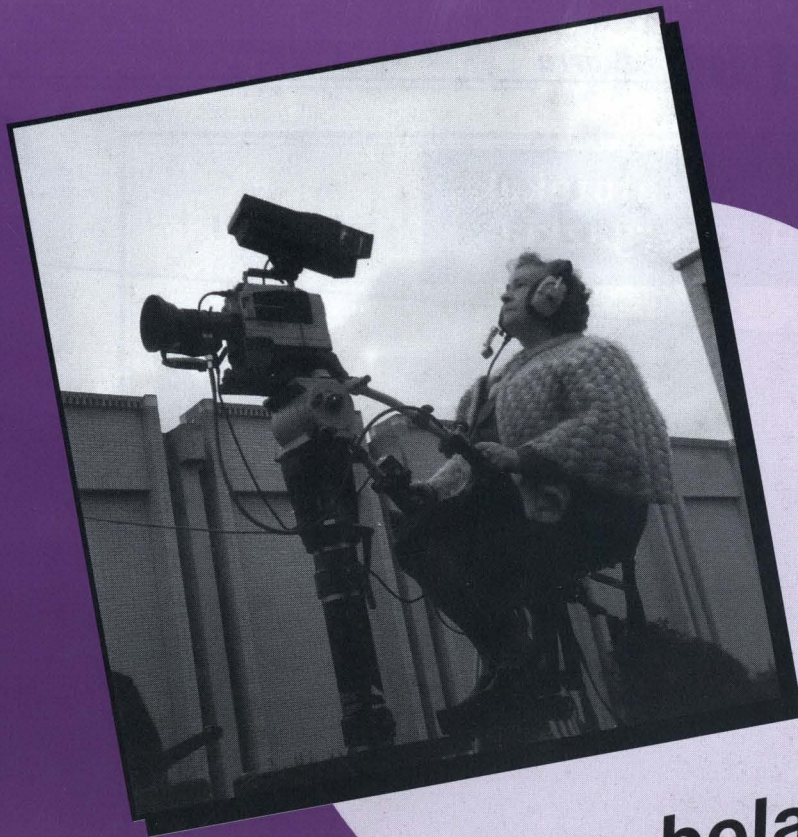
Zumaiaiko herri aldizkaria. 38. zenb. 1997ko iraila. 100 pzta.

Ze berri?

- Igerilekuaren lehen lanak hasi dira
- Patxi Aristik ezin izan zuen aita agurtu

Erreportaia

- Okindegien arteko gerra Zumaian



telebistan buru-belarri

Karmen Balenziaga



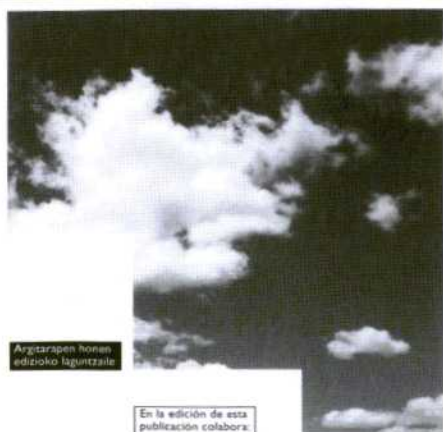
Errioxan Paternina nagusi

**Zumaiako Fototekak
utzitako argazkia**



Antzinako Zumaiako portua

Antzinako Zumaiako portua. Ikusten duzue lehen moilan zer nolako mugimendua zegoen. Untzi ugari eta ingurunea egungoarekin konparatuz, erabat aldatuta. Hori bai, Forondako jauregia berdin xamar mantentzen da, ezta?



En la edición de esta publicación colabora:

kutxa fundazioa
fundación

Argitarapen honen edizioa laguntzaile:



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

Aldizkari honek Eusko
Jaurilaritzako Kultura Sailaren
dirulaguntza jaso du



ZUMAIAKO UDALAK
lagundutako aldizkaria



BALEIKE HERRI ALDIZKARIA

Foronda kultur etxea

tfnoa: 86 10 56

faxa: 861742

argitaratzailea
**ZUMAIKO
GAZTE
BATZORDEA**

lantaldea

Iratxe Aizpurua
Esther Martinez
Eneko Dorronsoro
Xabier Azkue
Igor Uranga
Josu Waliño
Gorka Zabaleta
Juan Luis Romatet

kolaboratzaileak

Ostarrena Zine Klub taldea,
Natur Taldea, Juan Luis Blanco,
Ladis Rivas, Dani Carballo,
Jexuxmari Martin,
Romu Artetxe, Abeltintxo,
Miriam Romatet, Ainara
eta konpainia, Amaia Benito, Jon
Manzisor, Josu eta Arantxa,
Igone eta Nerea, e.a.

publizitatea

861056 tlf.

inprimategia

Gertu Koop. E.

(Zubillaga-Oñati)

tirada: 1.000 ale

Lege gordailua: SS-405/94

ISSN: 1136-8594

BALEIKEk ez du bere
gain hartzen aldizkarian
adierazitako
esanen eta iritzien
erantzukizunik.

Udako festak:

Eguzkipeko argazkiak
.....29 or.

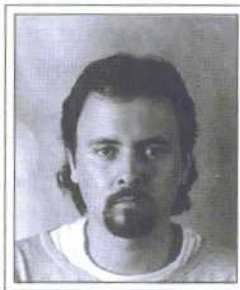


Erreportaia:

Ogiaren negozio aren
aurrerapausoak
.....14 or.

Errepika, Andika

Hala esaten zuen Txiskolako pertsonaia batek, eta badirudi ETBko programazio arduradunek serio hartu dutela. Edo baliteke Canal Plus kalitatezko telebistaren erudutzat hartu izana, eta horregatik programak hamaika aldiz errepikatzea. «Saiak 97»-koen hatzapparretan eroriz gero, parranda bakoitzeko lau mozkorraldi dituzu ziurtaturik, eta elebidunak gainera. Sistema honek abantailak baditu noski. Mendeko partiduak izan diren Athletic-Almeria eta Real-Lagun Onaken lehen emanaldia galduz gero, ez dago arazorik, hurrengo egunean, eta berriro zuzenean -harrigarria ezta!- ikusteko aukera baitago. Laister lehendakaria Joxe Lontxo maitagarria dela pentsatuko dugu; Maider Egues eta Angel Alkain informatibotan ikusiko ditugu, eta Andoni Aizpuru Kili Kolon; eta martxa honetan, aurreko eguneko Gaur Egun errepikatuko digute hurrengo goizean. Badakizue, badaezpada norbaitek galdu badu. ETBko txoritxo Lorito xamarra atera zaigu.



**Gorka
Zabaleta**



PREMIAZKO TELEFONOAK:

Kultur Etxea	86 10 56	Ludoteka.....	14 32 64
Polikiroldegia	86 20 21	Tren geltokia.....	86 11 27
Gurutze gorria.....	86 10 93	Taxi geltokia.....	86 13 60
Udaletxea.....	86 02 50	Bake epaitegia.....	86 00 67
Gizarte Zerbitzuak.....	86 22 00	Posta.....	86 15 00
Osasun zentrua.....	86 08 62	Udaltzaingoa.....	86 18 70
San Juan Egoitza.....	86 12 73	Pilotalekua.....	86 21 72
Pentsiodunen Egoitza.....	86 17 00	Larrialdi zerbitzua.....	46 11 11
Musika eskola.....	86 11 83	Txomin Agirre euskaltegia.....	86 02 48
Alkoholikoen senideak.....	47 54 03	Sexu-informazioa.....	32 04 44

FRONTOIA ZERTARAKO ETA NORENTZAKO?

Zumaiako 16 urteko talde bat gara, eta batez ere dagokion pertsonari zuzenduriko eskutitza hau bidaltzen dugu.

Denok dakigu Zumaian pilotaleku bat badagoela eta zumaia orok erabili izan ohi dugu. Baina bertan aurkitzen den arduradunak, arrazoirik izan gabe, ez digu pilota erabiltzen uzten.

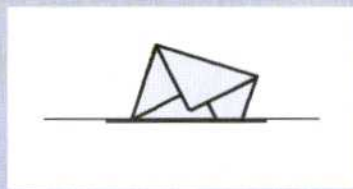
Berak ematen digun arrazoiatariko bat, eta esan daiteke bakarra dela, narratsak garelako. Guk honi erantzunez garbituko dugula esan ohi diogu, baina alferrik, ez baitzikigu atek irekitzen.

Denok dakigu drogen etsaierik gogorrenak kirolak direla; beraz, hainbeste drogen aurkako kanpaina eta kirola egiteko momentua iristean uko egiten digute.

Hau horrela izanik, zer pentsatu behar dugu pilotalekuaren arduradunari buruz? Negozio hutsa dela eta hobe lukeela terrazan etzanda edota siesta botatzen egotea.

Arduradun hau mehatxatzen eta dena heldu izan da, berak ba omen dituela denon izen-abizenak eta Udaletxera eramango dituela esanez. Ez dakigu zer arrazoiekin ausartuko den joaten bertara, baina argi dagoena da hobeto egongo litzatekeela alfer baten moduan ezer egin gabe, izorratzen egon beharrean.

GUTUNAK

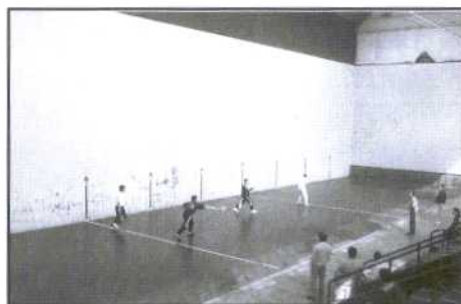


Atal honetan zumaiarren ohar, iritzi, kexa guztiak bildu eta argitaratu nahi genituzke. Gutunaren luzera gehienez orrialde batekoa izatea komeni da, bestela laburtu beharra izango dugu. Gogoratu beharrezkoa dela egilearen izen-abizenak, NAN zenbakia eta kontakturako telefonoa jartzea, egilearekin harremanetan jarri behar badugu ere. Hala ere gero ezizenez sinatu daiteke gutuna.

Beno, besterik gabe espero dugu bera iritsi baino lehen ailegatzea eskutitz hau Udaletxera, eta aldizkari honetan gure iritzia bidaliz azaltzen dugu.

Ea honek zerbaiteko balio duen, izan ere bere ustez gazteok indar gutxi dugu eta garrantzitsua, itxura denez, adina baita.

**Ion Martija eta bere kuadrila
NAN 72.458.587**



APARAILU INKOMUNIKATZAILEA

Orrialde hauek erabili nahi nituzke kexa txiki bat aurkezteko. Kexa hau tabernetan sartu eta jainkoa balitz bezala begira egoten den aparailu hori dela eta aurkeztzen dut. Zumaiako taberna askotan sartu (eta ziurraski Euskal Herri guztian) eta telebista aparailua martxan aurkitzen da. Eta gu, nahiz eta solasaldi interesgarri baten erdian egon (oso gutxitan gertatzen dena) berari begira geratzen gara lerdo batzuk bezala. Berdin da zer ari diren ematen: futbola, Lina Morgan, propaganda, teletienda, ez du axola, denok inuzenteak bezala geratzen baikara radiazio kilo mordo bat jasotzen. Badirudi, azken finean ez dugula inungo borondaterik eta makina batek dominatzen uzten garelako.

Nik proposamentxo bat egingo nieke telebista duten tabernari: telebista aparailu hori itxaltzea ezer interesgarria (ejem! ba al dago halakorik) ez dagoenean. Ulertzen dut futbol partidu batek edo beste kirol ekitaldi batek jendea erakar dezakeela taberna zuloa, baina ez dut uste goizaldeko 2etan soinuak gabeko saio bat ikusteak mesede haundiegirik egiten duenik. Etxe guztietan sartu den jainko berri horrek inkomunikazioa besterik ez du sortzen, ze ez al da ba polita berriketalditxo eder bat edukitzea eskuan edari bat izanda eta musika ona (dagoenean) entzunaz.

Joxantonio Arrupe

Antonio Etxabe
Gizonezkoen erropak




Zunbillo 4
Tlf: 861407

ROSI
GARBIKETAK

- Etxeak eta dendak
- Enpresa eta auzo lanak
- Errota garbiketara eta tintaketa

Basadi 3-A
Tlf. 861670



TSY-BITSY

SCHOOL OF ENGLISH
Ingelesko klaseak maila guztietan
Cambridgerako azterketak

Basadi, 2 Tel. 862373



INAXIO TOLOSA

Kultura

Mila aldiz gurutzatu zait bidean, itxura ezberdinekin, zentzu berriekin batzutan, zahar eta desitxuratua beste askotan. Behin bere esanahiaren bila jardun nuen, eta nire konklusio txepela zera izan zen: kultura? kultura norberak nahi duena izan daiteke.

Hitz magiko gisa erabiltzen dugu sarritan, hau da, oso ondo zehaztu ezin dugunean, ba hori kultura da! Ministeritza baten izen gisa ere ezagutzen dugu (Ja!), hitz potolo, polit bezain antzua ere, eta zinema, pintura, musika, ohiturak, hizkuntzak, zientzia, janzerak eta orrazkerak zaku berean sartzeko sarritan.

Norberak nahi duena izan daitekeela? Ba orduan aingira labaingarriari zintzarria ezarriko diot... Baina zertarako? Zertarako galdu denbora esanahi txepelekin, eguneroko bizitzan erabiliko dugula jakinda.

Hobe egin, ekin, elkarlanean jarri, edo bakarka, hobe garbia eta zikina adierazi, hobe taldean festan, hobe gure kultura txikian bizi garela ohartu, hobe komunikatu eta deskomunikatu guztion artean nahitanahiez suntsitzen eta sortzen ari garela jakin, zer, azken finean norberak nahi duena izan daiteke? (Ja!!! Ja!! Ja!!).

Kontxako urteak (1984)



MANUEL GALARRAGA
«PROES»

Matximentatik Zumaiaraino baziok indarra franko euskaldun gazte zintzo jatorrak buru, gerri eta zango baina oraingoz eginarekin ez dezute egingo planto zuen hazainak hego haizeak ez dizkigu eramango.

Kuadrila ederra eramana du aurtan Klaudio Gorriak Urolaldian sortutakuak ta oso mutil umilak Kontxa aldian zazpi segundoz marka guztiak hautsiak lengo arraunlari danen partetik emateizkizuet graziak



ZORUEN KUTXILAKETA ETA BARNIZAKETA.
PARKETA JARTZEA.

Estazioko 12 Tel.: 861412



SANEAMENDUA - KALEFAKZIOA - GAS INSTAKUNTZAK
GAS NATURALA - INPERMEABILIZATZEAK
ERAIKUNTZA LANAK - BAINUAK
SUKALDEKO ALTZARIAK

Iraeta auzoa, z/g

78 Posta kutxa

20740 IRAETA - ZESTOA

Tel: 148082

Fax: 148081

BELARDENDA SIWA



Esther Blanco
OSTEOPATA-MASAJISTA
Basadi 5-C behea
Tlf: 143404 - 860012

Julene Azpeitia Ipuin Lehiaketak 10 urte

Hilabete honetan amaituko da ipuin lehiaketa honetan parte hartzeko epea, hilaren 30ean hain zuzen ere. Gero eta oihartzun handiago duen lehiaketa honek hainbat idazle ezagun izan ditu partehartzaileen artean. Sariak ez dira txantxetakoak eta batez ere zumaiarroi esku hartzeko deia egiten zaie, azken urteotan lan gutxi aurkeztu baitira.

Konturatu gabe aurten dagoeneko hamargarren ediziora iritsi da lehiaketa hau. Apal xamar hasi zen ipuin lehiaketa hau, gaur egun ezagun bihurtu zaigu Euskal Herri mailan eta irabazle prestigiotsuak izan ditu orain arte.

Ipuin lehiaketa hau Zumaiako Udalak antolatu ohi du Kutxaren laguntzaz, eta aurkeztutako idazlanek honako baldintza hauek bete beharko dituzte onartuak izan daitezen:

1- Euskaraz idatzita egon, originala izan eta argitaragabea. Beste lehiaketaren batean saririk jaso edota literatur sormenerako laguntzaren bat jaso duen idazlanak, ezin izango du parterik hartu.

2- Gaia, librea izango da eta gutxienez 12 folio eduki beharko ditu, makinaz idatzirik bi espazioetara, orriaren alde batetik. Lan bakoitzaren hiru ale bidaliko dira.



Iazko irabazleak: Joseba Ossa, Xabier Mendiguren eta Hasier Etxeberria.

3- Idazlanak, onartuak izateko, izenburua bakarrik eramango du agerian; idazlearen izena, ezin izango da inon aipatu. Idazlanarekin batera, gutunazal itxi bat bidali beharko da, horren kanpoaldean idazlanaren izenburua jarri beharko delarik eta barrualdean berriz, egilearen izen-abizenak, telefonoa, sinadura eta NANaren fotokopia.

4- Zumaiako Udalak izendatutako epaimahaiak ebatziko du lehiaketa.

5- Sariak eman gabe utzi ahal izango dira, finkatutako diru kopuruak zatietan izango direlarik.

6- Lanak aurkezteko epea, irailaren 30ean amaituko da. Sari banaketa garaiz adieraziko da.

7- Saririk lortu ez duten idazlanak, Zumaiako Udaletxean jaso ahal izango dira.

8- Zumaiako Udalak beretzat gordetzen du saritutako obrak argitaratzeko eskubidea, baina argitaratzekoatan, epaimahaiak ebazpena eman eta urtebeteko epearen barruan argitaratu behar du, bai bere kabuz, bai beste batzueren bidez. Lehenengo argitalpenaren ustiapen eskubideak, Zumaiako Udalarenak izango dira.

9- Epaimahaiaren erabakia itzuliezina izango da eta lehiaketa honetan parte hartzeak, oinarri hauek onartzea suposatzen du.

10- Idazlanak helbide honetara bidali beharko dira: Zumaiako Udalak. Euskara Batzordea. «Julene Azpeitia 10. Ipuin Lehiaketarako» dela adieraziz.

Hiru sari emango dira: Lehenengoa 325.000 peze-takoa; bigarrena 150.000koa eta zumaiararren lan hoberenari 125.000 pezeta.

Arkupe
Okindegia
eta gosariak
Kale nagusia, 2

ERTZ INFORMATIKA
INTERNET IKASTAROA
OFERTA:
PENTIUM 166
CD-ROM
Koloretako inprim.
Mendaro Mariñela 3,
TEL./Fax. 14 33 95

Igerilekuaren lehen urratsak

Badirudi azkenean igerilekua ez dela asmo hutsean geratuko eta hemendik bi urtera ematen du errealitate bihurtuko dela, gauzak okertu ezean behintzat.

Igerilekua orotara 375 milioi pezeta baino gehiago kostatuko da, eta guztia udal aurrekontutik ordainduko da. Aurten ia 44 milioi pezeta erabiliko dira lehendabiziko lanak egiteko, besteak beste Aita-mari futbol zelaian egin beharreko aldaketak, lur mugimenduak eta saneamendu sarea ezartzea. Lan hauetako batzuk dagoeneko martxan daude, eta beste batzuk laster hasiko dira.

Proiektu honetako zatirik handiena datorren urtean burutuko da eta iragarrita dagoen aurrekontuko zatirik handiena ere urte horretako lan horietan gastatuko da, 98an guztira ia 220 milioi pezeta.

1999. urtean igerilekua eginda egotea espero da; urte horretan azken ikutuak ematea besterik ez litzateke geratuko. Hori bai, ia 34 milioi pezetako kostua izango lukete.

Eskeiniko dituen zerbitzuen artean, kafetegia, solariuma eta igerilekuaren alboan, futbitoko pista bat ere egin nahi da kanpoan.

Aipagarria da gainera, Udalak gremioen bitartez egin duela igerilekua eraikitzeke lan kontratazioa.

Modu honetan, obren kalitatea hobetu nahi da, hauen kontrola zuzenean Udalaren gain egongo baita. Hau ez litzateke gertatuko konstruktora bat kontratatuz gero.

Bestalde, enpresa handi baten etekin ekonomikoekin jokatzeari legoke eta bide batez, obrak inguruko gremioei ematea errazagoa suertatzen da.



Futbol zelaia
Institutu
alderantz
mugituko
dute.

Laburrak

Kirol portua egiteko lanak

Abuztuaren 14an argitaratu ziren Zumaiko kirol portua egiteko lanen oinarriak. Lehiaketa publiko honetara aurkeztzen diren enpresek zenbait baldintza bete beharko dituzte eta irailaren 30ean jakingo da lan hauek nori ematen zaizkion.

Egutegi berezia

Dagoeneko egutegi berezi bat atera da, 650. urteurrenaren gaiarekin zerikusia duena. Berezia dela esan dezakegu, aurtengo uztailetik 1998ko uztaile bitarteko egunak biltzen baititu. Hilabete bakoitzari, gainera, herriko pertsonaia ezagun bat dagokio, eta pertsonaia horren biografiatxo bat gehitzen da ondoan: Aita Mari, Julene Azpeitia, Baltasar Etxabe eta beste hainbat azaltzen dira bertan.

Hasieran herriko ikastetxe eta elkarteetan banatuko da eta gero Forondan jarriko da salgai.



ZUMAI A



AUTO -ESKOLA



- * Gida-baimen guztiak ateratzeko baimendua
- * Praktika eta azterketak Azpeitian
- * GURE HELBURUA: Gidari trebe eta profesionalak egitea

Basadi, 12 behea

☎ 861018

20750 ZUMAI A



TABERNA

Juan Belmonte 5 Tlf: 86 10 57

Olazabal jauregia margotu dute

Benetan edertuta eta berrituta agertzen zaigu magnolioaren gerizpean aurkitzen den Olazabal Jauregia, Uriartenekoa ere deitzen dena. Berritze eta konpontze lanak egin dituzte, eta oraindik erabat amaitu ez arren, askoz aurpegi itxurusoagoa aurkezten du orain Zumaian garrantzi historiko handia duen eraikuntza honek. Azken urteetan margotu gabe egon ondoren bazuen bai horretarako premia.



Margotu ondoren orain beste itxura bat du jauregiak.

Gorostiagako lan gora-beheratsua



Bedua aldeko lur zati horretan hasi dira burutu nahi den industri gune horretarako lehen lanak egiten. Hasierako obra hauek urbanizazioko lehen pausoak dira, baina nahiko buruhauste eman ditu, izan ere bi salaketa jaso ditu. Alde batetik Kostasek ezarritakoa, hauen iritziz, beraien terreno zati bat hartzen ari baitira. Bestalde, Zumaia Bizirik taldeak ere beste salaketa bat jarri du, lan honetako hondakinak irlen ondoko hezegune batera botatzen hasi zirelako.

ZALLA

Taberna - Erretegia
PLATER KONBINATUAK
OTARTEKOAK

OILASKO ERREAK

San Pedro, 4 - Zumaia Tlf: 862387

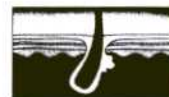
Paki
Belardenda



OSASUN NATURALA

Erribera kalea 2, Tlf: 143156 - 86 22 44

MILA ILE APAINDEGIA



Ile - kosmetikan diplomatua

Foruen Enparantza, 13 - 1 Tfnua: 861160
ZUMAIA



Trafikoan makina bat arazo sortu dituzte lan hauek.

Portuko zerbitzuak hobetuz

Azken hilabete honetan portu inguruan obretan dihardute, eta oraindik egun batzutan jarraituko dute behintzat.

Lan hauen helburua, portuko zerbitzurako ur eta elektrizitate kanalizazioak ezartzea da, eta modu honetan bertan dauden untxiak zerbitzu berri eta erosoago hauetaz baliatu ahal izango dira beren zereginak errazago egin ahal izateko.

Udala Eudimatik kanpo

Orain dela hilabete eskas Plenoan hartutako erabakiaren ondoren, Zumaia Udala Eudima elkartetik irtengo da bertan zehaztuta dauden estatutuak ez dituelako onartzen. Modu honetan eta intsumisioaren alde dagoela argitu arren, Udalak ez du erantzukizun pertsonalik hartu nahi eta ez da zuzenean inplikutzen.

Elkartetik kanpo bada ere orain intsumisioaren aldeko laguntza hau, beste era batean egitea aztertzen ari dira, dena den.



OIKIAN FRONTOI BERRIA. Abuztuaren 23an burutu zen Oikiako frontoi berriaren inaugurazio ekitaldia, Rikardo Peña alkatea eta zinegotzi gehienak bertan zirela. Jendetza handia inguratu zen eta ondoren pelota partidu bat ere ikusi ahal izan zen. Bazuten bai, frontoi honen beharra oikiarrek. Zorionak!

IZETA
orrastegia

Urumea 6
Tlf: 862083

ANA
ETXEKO ZAPIAK

Ignacio Zuloaga enparantza
Tel. 861157

Mai aur
jolastokia

Patxik ezin izan zuen aita agurtu



Patxi Aristi
etxe
sukaldean,
senideez
inguratuta.

Patxi Aristi preso politiko zumaiaarra ez zuen aitaren hiletan egoterik izan, ez baitzuten garaiz ekarri. Abuztuaren 4an arratsaldeko 6etan senide eta lagunak zain zeuden eliz-atarian, Caceresko espetxean zegoen Patxi hiletara ekarriko zutela agindu baitzuten. Egun bereko arratsaldeko 5etan jakin zuen bere abokatuak Patxi Madrilgo Valdemoro espetxean zutela. Bertako zuzendariarekin hitz egin ondoren honek lasai egoteko esan zion «dena kalkulatuta daukagu» erantzunez. Azkenean, ordea, ez zen hala gertatu eta iluntzeko 9etan iritsi zen Patxi

Aristi Martutenera. Bera bertan izan gabe burutu zen, beraz, hileta.

Hiru egun beranduago ekarri zuen ertzantzak senideak ikustera. Familiarekin bi orduz egoteko aukera eman zioten, ertzain ugarik kanpoaldea zaintzen zuten bitartean. Patxik berak kontatutakoaren arabera Valdemoron irainak eta mehatxuak jasan izan behar zituen. Bestalde, etxearen aurrean jende ugari elkartu zen, herritik kanpo hamar urtez egon den Patxi agurtzera. Etxetik atera zutenean tentsio dextente egon zen beltzen eta bertan bildutako jendearen artean.



Kanpoan zeudenek
Patxi ikusteko ia
modurik ere ez
zuten izan.

Laburrak

San Juan Egoitza berrituz

Lehiaketa publikoaren bitartez San Juan Egoitza konpondu eta berritzeari ekin behar diote. Kontratuak hiru hilabeterako da eta bitarte horretan egingo dira erreforma horiek.

Dar-dar batean

Abuztuaren 29an ezusteko bixita bat jaso genuen herrian. Goizaldeko 6ak aldera, dardara arraro batek zumaia asko esnatuarazi zituen. Sinestezina dirudien arren, lurrikaratxo bat izan zen, intentsitate txikikoa, hori bai. Batzuk susto handia, beste batzuk ametsetan zeudelakoan eta gainontzekoak esnatu ere ez.

Pilotalekua lehiaketa publikora

Aurten amaitzen da frontoiko taberna eta frontoia beraren mantenimendurako lan kontratua. Bost urte irauten du honek eta lan kontratu berri honetarako interesatuak Udaletxera jo dezakete informazio bila; azkar ibili beharra dago, lehiaketarako deialdia hil honen 16an bukatzen baita. Berrikuntza bat egongo da gainera, izan ere kantxako garbiketaz Pilota Elkartekoak arduratuko baitira.



Erribera kalea Telefonoa: 861523
ZUMAIA



DENDA: K. Nagusia, 8 - Telf. - Fax: 14 30 97
TAILERRA: Larretxo, 10 behe 1º - Telf. 14 34 74
20750 Z U M A I A (Gipuzkoa)

ISTALAZIO ELEKTRIKOAK
ISTALAZIO MUSIKALAK
AKUMULADOREAK
ALARMAK
ANTENAK
PORTERO AUTOMATIKOAK



DORNUTEGI
ARMAIRU ENPOTRATUAK

Bisodí Auzategia, 10 behe
Telefonoa: 862051

**SUKALDEKO
ALTZARIAK**

20750 ZUMAIA
(Gipuzkoa)

Apustu egingo genuke jaiotzerako bazekiela hizketan! Emakume hitzun eta atsegina, bizitza guztian lantoki izan zuen frutadendan jende aurrean

Karmen Balenziaga

egoten ikasi, eta ez dio probetxu makala atera han ikasitakoari. Gaur egun pantaila txikian, bere grazia medio, ezagun egin zaigu.

« Zer ote da erretiroa? »

Noiztik datorkizu antzerkirako zaletasuna?

Afizioa betidanikoa det. Txiki-txikitatik atsegin izan det antzerkiak ikustera joatea. Esate baterako, abuztuko egun lanpetuak igarotzen zirenean, fruterian jai hartu eta San Mateotan Valladolid eta Logroñon izaten ziren antzerki saioetara joaten nintzen. Han bildu ohi ziren hemen inguruko onenak.

Beraz, ordutik al zabilta antzerkigintzan?

Ez, ez. Gazte denboran oso antzerki gutxi egin nuen. Izan ere eskolan banatuta egoten ginen aberats eta behartsuak, eta antzerkiren bat zenean dirudunek egiten zuten. Gero berriz, fruterian hasi nintzen.

Baina fruterian ere egin beharko zenuen antzerkirik, ezta?

A bai, hori bai. Han lan eta juerga, biak batera egiten genituen. Oso ondo pasatzen genuen, eta inoiz pentsatuko ez zenituzketen kontuetaz jardun.

Sarritan kontsulta itxura hartzen zuen, baten semea gaixo zegoela eta zer egin, beste batek arazo bat zuela eta alkateari deitu... Saldu ere, frigorifikoetatik hasita,



Beti alai, beti gazte, beti... Karmen.

edozer saltzen genuen. Etxekoetaz fiitzen ez zirenen diru kontuak eraman, txisteak kontatu, ez genuen aspertzeko biderik.

Antzezte lana geroagokoa dezu orduan?

Bai, bai. Neri ere heldu zitzaidan erretiratzeko garaia, eta hala, denda utzi nuen. Desiatzen

nengoen libururen bat hartu eta beste inongo kezkarik gabe, lasai bizitzeko. Ba bizimodu hark ondo kontatutako hamasei egun besterik ez zuen iraun. Inaxio Tolosa etorri zitzaidan Hogarreko Antzerki taldean sartu nahi ote nuen galdezka. Han, «Ameriketako Osaba» edota «Debalde da amets

ENARA, S.L.
INPRIMATEGIA



Amaiako plaza 15
Tel. 862458



KALARI
TABERNA

Zuzendaritza berria

- Eguneroko bazkaria
 - Pintxo eta bokatak
 - Koadrilentzako menu bereziak
 - Kazuelitak eta plater konbinatuak
- Erribera kalea 16 Tel. 86 25 17



Juan Belmonte 6
ZUMAIA Tel. 860415

egitea» bezelako lanak egin genituen. Gero berriz telebista munduan sartu nintzen, eta nik uste sartzea baino gehiago kostako zaidala irtetea.

Pena dezu beraz, antzerkigintzan lehenago sartu ez izana?

Barnean dedan arantza bat da, nik antzerkigintzarako nuen zaletasuna izanda hainbeste denbora zai egon izana. Gaztea banintz trapu zahar bat hartu eta Hollywooderen joango nintzateke. Hasieran hautsa kentzen hasi, eta gero, ikusiko genuke.

«Gaztea banintz trapu zahar bat hartu eta Hollywooderen joango nintzateke»

Zure ofizioan arrakasta izateko zein da sekretua?

Nik sekretuak ezik, kalitate batzuk izan behar direla uste det. Alde batetik, hitz egiteko erraztasuna izan beharra, begibistakoa da. Komenigarria da pertsona irekia izatea ere, bestela ez baita posible jendaurrean lasai jardutea. Eta beste kalitate garrantzitsu bat grazia, gidoiari norberak gehitu behar dion bizitasun hori nahitanahiezkua da. Saltsa eman egiten digute, baina perrejila norberak ipini behar du.

Baina kalitateetaz aparte, antzerkigintza gustatzea ezin bestekoa da. Pazientzia handia

behar izaten da grabazio garaian. Gauza berdina mila aldiz errepikatu, behin kamarari begiratu diozula, hurrengoan besoa gaizki mugitu dezula... Asko gustatzen ez bazaizu, ez da posible guzti hori aguantatzea.

Pelikularen bat egitea gustatuko litzaizuke?

Pare bat pelikuletan zerbait jardun nuen, baina bai, atseginez hartuko nuke parte filmeren batean. Gainera dramatikoa balitz, askoz hobe. Izan ere, eta beti paper umoretsuak egin izanaren ondorioz, genero horretan markatuta nago. Errosariua errezatzen azalduko banintz ere jendeak barre egingo luke. Eta nere buruari demostratu nahi diot paper serioak egiteko ere gai naizena.

Denetik probatu dezu orduan?

Bueno, antzerkitik hasita,

telesailetan eta filmeren batean jardun det, eta anuntzio batzutan ere irten nintzen. Falta zaidan gauza bakarra helikopteroan ibiltzea da.

Eta orain, zertan ari zera?

Momentu honetan bi telesailetan batera nabil. Batetik aspaldian emititzen ari den «Jaun ta Jabe» seriean dedan lanarekin ez det amaitu, eta bestalde laister eskeiniko den Goenkale itxurako batean murgildurik gaude; «Benta berri» izango du izena baserri giroan kokatutako telesail honek, eta alargun baten eta bere seme kalamidadearen arteko tira-birak izango dira istorioaren hari nagusia. Nik amaren papera egiten det.

Beste antzezleekin ikasi ere asko egingo da, ezta?

Jakina. Oso garrantzitsua da besteek egiten dutena ikustea. Nere txanda ez denean begira egoten



Telebista munduan erabat murgilduta dabil azkenaldian.



**OPTIKA
ZUMAIA**

Txomin Agirre Kaia, 1
20750 ZUMAIA Tel. 143057



Amertze

Erribera kalea 6
Tel./Faxe: 861707

naiz, gainontzekoen lana obserbatuaz, beti ere zerbait ikasten baita.

Bestetik berriz, ni pertsonalki, asko gaztetzen nau giro horrek. Izan ere, neu naiz Euskal Herriko aktorerik zaharrena, eta ondorioz gazteagoekin jardutea beste erremediorik ez det. Arrazoi du «si andas con cojo al año cojeas» dioen esaerak.

**Moliere bezala,
eszenatoki baten
gainean hiltzea
gustatuko litzaidake**

**Eta erretiroa hurbil ikusten al
dezu?**

Behin irratian entzun nuen, Aurora Redondo erretiratu zenean, hemen lasai egon gintezkeela, Aurora Redondo berri bat zetorrela eta. Nitaz ari ziren.

Bueno, ez dakit, baina oraindik ahal dedan bitartean jarraitu egin nahiko nuke. Egia esan, Moliere bezela eszenatoki gainean hiltzea gustatuko litzaidake. ■

«Callaos que aqui pasa algo! Si es la Carmen!»

Garai hartan Guardia zibilak lekuz aldatu zian, eta gure frutei ondora etorri. Builak edo aituta, kapitanak esan omen zun: «ssss, callaos que aqui pasa algo!» Danak ixildu omen zian eta... «Pues yo no oigo nada», batek. Hurrengo batean berriz: «ssss, callaos que aqui pasa algo!» ixildu zian, eta halako batian batek: «pero si es la Carmen!».

Telebistan berriz, *Misteriozko giltzak* izeneko programa batian jardun gendun Jontxu Alzibar eta biok. Matrimonio bat ginan, eta gure neskameak dirua lapurtu ondoren su ematen zion gure itxiai, gu barruan geundela.

Eszena hori egiteko benetako bonberuak eta poliziak erabili zituzten. Makilatu gintuzten sute batetik ertenda bageunde bezala, eta bonberuen kamioian geunden noiz grabatuko zai, bonberuei benetako sute baten abixua eman zienian.

Beraiekin jun behar izan gendun sua zeon lekuraino. Han beira zeon jendiak zea komentatzen zun: «Ikusten al dituzue bi hoiak, gaixuak!» Gu parrez geunden, eta beste batek «Ez da hainbesteako izango, parrez ai dia behintzat!», eta aldamenekuak: «bai, baina oso parre tristea dauke».

Lengo batian Sangesara jun nintzan, eta hala komentatu zidan emakume batek: ez dezu ba ahizparik izango? Ze, zu bezelako berdin-berdin bat ertetzen da telebistan.



Pianoa jotzeaz gain adarra ere ederki jotzen du Karmenek.

ILE APAINDEGIA

Merca
Urangaz

Etsezarreta, 19
Telefonoa: 862342

20750 ZUMAIA

TXALAPARTA
O P A R I A K

Angeles Sorazu 2
Tel: 143089

TEMAK

LOREDE NDA

LANDAREAK
LOREAK
HAZIAK
ZERAMIKAK

Erribera 1 Tel. 860375

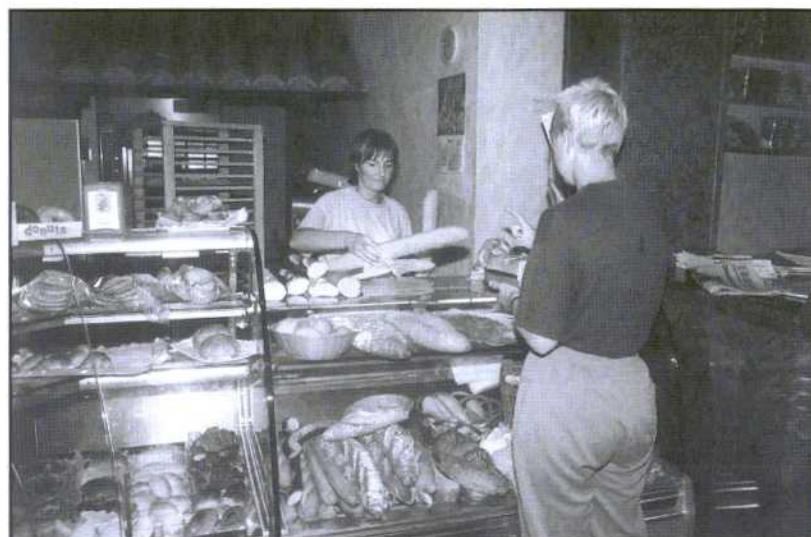
Pastela partitu beharra

Ogia, gure eguneroko ogia, eta inguruko gauza guztiak asko aldatu dira azken urteotan. Bata bestearen atzetik okindegi ugari ireki dira gure herrian eta gero eta eskaintza zabalagoa jarri digute aukeran. Baina gaur egun merkatua nahiko asetuta dagoela esan daiteke, denda eta aukera gehiago eduki arren jendeak ez baitu lehen baino ogi gehiago jaten. Ogiaren gerra honetan galtzaileren batek atea itxi beharko ote ditu?

Ogiarenak hasiera batean negozio nahiko segurua dirudi, oso zaila baita gure etxeko mahaletan ogirik gabeko jatordurik imajinatzea. Baina negozioa ona izan dadin asko saldu beharra dago eta Zumaian gaur egun dagoen konpetentzia ikusita, pastela denen artean partitu beharra dagoela garbi ikusten da.

Erosleak erakartzeko ahalegin horretan, jendeari erraztasunak eman behar zaizkio. Errotako arduraduna den Benantxio Etxabek azaldu digunez *"Jendea ahal den hurrenara joaten da, eta horregatik inportantea da ogia saltzeko puntu egokiak aukeratzea"*. Aparte samar geratzen diren guneetara furgonetaz eramaten dute ogia, Larretxo, Artadi eta baserrietara adibidez.

Kokapen onaren arrazoi horrexegatik Ogi Berrikoek beste denda bat ireki berri dute Erribera kalean. Enpresa honetako gerentea den Jose Luis Artolaren hitzetan *"ez ginen fijatu inguruan beste okindegirik ba*



Okindegiak izugarri aldatu dira azken urteotan.

ote zegoen ala ez. Ongi kokatuta zegoela iruditu zitzaigun eta gure produktua erosleari ahal den erosoen helarazi nahi izan diogu".

Denda berri hau zabaltzeak Aita Mari aldean beste lokaltxo bat prestatzera bultzatu ditu Errotakoak. Benantxiok esan digunez, beraien punturik fuertena Erribera kalekoa da eta zerbait egin beharra dago, errentak eta bestelako gastu handiak nolabait konpentsatzeko.

Orain ez dago okindegi gehiago, ogia saltzen duten puntu gehiago baizik

Ikusten den bezala, konpetentzia oso gogorra da, eta ez dago bromarik. Joxe Ramon Plazaola, Arkupe okindegikoa, beteranoa dugu lan honetan. Hamaika urte zituela hasi zen lanean eta 37 urte daramatza ogiaren inguruko lanetan, horietatik azken

25ak Zumaian. Lotura handia eskatzen duen lana omen da, jai-egunik gabekoa, baina aldi berean polita. Hemezortzi urte dira Ogi-Ederren produktuak banatzen dituela, eta berak argi ikusten du: *"konpetentzia ona da, beharrezkoa, eta egunean jartzen erakutsi digu"*. Ogiaren kalitateak gora egin du lehia honen ondorioz, eta labealdi asko egiten dira. Joxe Ramonek dioenez *"lehen noizean behin ogia kamaran sartu eta hurrengo egunean berotu bat eman eta saldu ere egiten zen"*, baina azken urteotan ez da horrelakorik egin gure artean.

Komenigarria da, bestalde, puntu bat argitzea. Orain ez dago lehen baino okindegi gehiago, ogia saltzen duten puntu gehiago baizik. Duela urte batzuk ere herrian 4 okindegi baziren: Kooperatiba, Korta, Narrondokoa eta Elorriaga. Kanpotik Oriokoa ere etortzen zen gainera.

Orain, Zumaian, 4 ogi klase jaten dira batez ere: Errota, Ogi Berri, Ogi-

Auto - Konponketak

ELKAR



PEUGEOT

Estazioko kalea

20750 ZUMAIA

Telefona: 860201



Eder (Azpeitia) eta Eroskikoa (Getarian egindakoa). Errota eta Ogi Berrik launa denda dituzte, eta Ogi-Ederrek bakarra, Arkupe.

Baina ia janaridenda guztietan ogia ere saltzen denez, okindegien arteko "borroka" hau arlo honetara ere zabaltzen da. Hala ere, jeneralean, denda denetan 2-3 ogi klase egoten dira, norbere despatxuetan eta Eroskin izan ezik, erosleen gustuari erantzun ahal izateko. Izan ere, jendea ogi kontu honetan oso kapritxosoa da eta "Errotan luxia" edo "Ogi Berrin integrala" edo dena delakoa eskatzen du. Ogi bakoitzak gustu ezberdina du eta askorentzako ez da erraza izaten klase batetik besterako aldaketa egitea.

Barietatea eta bestelakoak

Ogiaren kalitatea aipatu dugu lehen, baina era berean aipagarria da azken urteotan barietatean eman den aurrerapausoa. Garai batean mota batekoa bakarrik egiten zen ogia, eta gatzik gabekoa bakarrik egoten zen aukeran. Gaur egunean, berriz, mila era ezberdinetan egindako ogiak dauzkagu aukeran. Benantxioren iritziz "jendeari probatzea gustatzen zaio eta aukera berriak eskaini behar zaizkio: udaran azenarioarekin egin dugu ogia, neguan tipularekin ere bai, zerealduna, zentenoakoa, sojakoa, ogi laxantea...". Baina Errotako okinak aitortu digunez gero gehien jaten dena ogi normala da.

Joxe Ramon Plazaolaren ustez jendeari barietatea eskaintzea ezinbestekoa da, saltzeko aukerak handitu nahi badira. Orain okindegitan lehen baino kruasan, napolitana eta gozo gauza askoz gehiago saltzen dira "izan ere jendearen ohiturak asko aldatu dira azken 15 urteotan. Gosaltzeko lehen jendeak ogi-zopak hartzen zituen".

Jose Luis Artolak esan digunaren arabera barietate honek ogiaren kontsumoak pixka bat behera egitea ekarri du, baina orain mantentzen ari dela dirudi. Bestalde garbi ikusten du jendea gero eta exijenteagoa dela: "kontsumitzaileak ogi egin berria, artisau eran egin, beroa eskatzen du".

Oso aipagarria da ogiaren barietate eta kalitatean azken urteotan eman den aurrerapausoa

Ogiarekin bakarrik, ordea, zaila da ezer asko egitea. Horregatik bakoitzak bere negozioa martxan jarri zuenean, denek garbi ikusi zuten beste zerbaitekin osatu beharra zegoela. Horrela, boilo eta pastelak saltzeaz gain, okindegitan bestelako oinarritzko produktu batzuk ere eskaintzen zaizkio erosleari, esate baterako, egunkaria, esnekiak, bestelako janari eta edariak... Gainera

kafe eta gosariak ere ematen dituztenetik jende asko hurbiltzen da hauetako zenbait dendatara; gaupasa egindakoek ere topalekutzat hartzen dituzte igande goiz eta festetan.

Etorkizuna

Gaur egun Zumaian ogiaren merkata nolabait asetuta dagoela esan daiteke, eta saturazio honen ondorioz dendaren batek ateak itxi beharko ditu beharbada. Horrelakoa da, ordea, merkatu libreko konpetentzia, eta ez dago zereginik.

Bati eta besteari etorkizunean beste dendaren bat irekitzeko asmorik ba ote duten galdetu diegunean "Oraingoz ez" erantzun digute, nahikoa izango dela oraingoak mantendu edota zerbait hobetzea. Baina hona hemen galderatxo bat: Ayra-Durex eta Estazio aldean egiten ari diren etxe guztiak ikusita, eta ikastetxe berria bertan egongo dela kontuan hartuta, zein izango ote da besteari aurea hartu eta inguru horretan okindegi berria irekiko duena? ■



Gero eta ogi mota gehiago egiten dira, kalitate oso onekoak gainera.

ITSASKI
supermerkatua



Urumea kalea z/g
Zumaia

JOSEBA OSSA

-ITZULPENAK-

euskara-gaztelera-katalana -
ingelese-frantsesa

Tel-Faxa: 148306-148065

MAITE
ILEAPAINDEGIA

Berezitasuna ileen
sendabidean

Amaiako plaza z/g Tlf: 143278



...etorkizuna gaur landatzen da

ZUMAIA, AUSKALO NOIZ...





EGUZKIDEAN..... FESTAK!!



Arratsaldean Beheko plazan
jendetza elkartu zen, eta dantza
erakustaldiaren ondoren
sagardoa lepo edan zen. Irrintzi
lehiaketa jokatu ondoren Alaitz
eta Maiderrek trikitali
martxoarek erremate polita eman
zioten egunari, gainera.



Aurtengo ekitaldirik
arrakastatsuena Euskal Jaiaaren
egunetako izan zen. Goizean
goizetik giro bikaina egon zen,
baita bazkarian ere.



inportaturiko erropa
eta artisautza

Basadi 3 Zumaia

TXOKOA



T
B
E
R
N
A

Artadi
Auzoa

86 21 89



AIZPURUA

L
I
B
R
U
D
E
N
D
O
P
A
R
I
A
K

Aita-Mari Auzategia, 17
Telefonoa: 861569
20750 ZUMAIA

Herri kirolak, plazan.



Aurrena partidua jokatu, eta ondoren
bazkari herrikoia egin zen
Oikiako frontoi berrian.



Bizikletaz egindako poteoan
100 lagun inguru elkartu ziren,
eta urtero bezela, kantuan
aurrekua eta guzti
egon zen.



Aurtengo pelota partiduan Uranga anaien
arteko desafioa izan zen eta gazteenak forma
hobean dagoela erakutsi zuen, Gorostolarekin
22 eta 13 nagutu baitzen.



AHOLKULARITZA
IRURE

GESTORIA

Erribera,17 Tel/Fax: 862600 ZUMAIA

AUTOS ZUMAIA

Auto Konponketak

Juan Belmonte kalea, 45
Tel. 861485

English School
Harvest

Helbide
berria!

Orain Musika Eskolaren aurrean!!

San Jose 11 bis Tel. 143334



IÑAKI
ITURRALDE

La naranja mecánica.



JUANJO
URBIETA
«KATZA»

Cyrano de Bergerac.



DANI
CARBALLO

*Ez da galdera erreza...
Blade Runner.*



ENKARNI
ETA LUZMA

*En el nombre del padre eta
El muro*



TXOMIN
PLAZAOLA

Mary Poppins.

*Donostiako zinemaldia
gainean dugula eta...*

Zein da inoiz ikusi duzun filmerik onena?



IZAGA
GARCIA

*Tumba abierta. Ez da onena
baina...*



ANDER
ERIZ

El día de la bestia.



ITXASO
URRUZUNO

Sentido y sensibilidad.



GILANO
LIBURUDENDA

Paperdenda
Aldizkariak
Fotokopiak
Enkuadernazioak

Baltasar Etxabe 7
Tel: 14 31 91



ZURICH

ASEGURUAK

Bonifazio Etxegarai, 1
Tel. Faxe. 860169



ARRAIN ETA
MARISKOAK

MARES

BARAZKIAK

ETA

AURREZ

PRESTATUTAKO

JAKIAK

7 MARES IZOZTUAK

Zumaia izeneko txoria

Inoiz entzun al duzue Zumaia izeneko txori bat? Ziurrenik oso gutxi ezagutuko duzue izen honekin, baina Zata izenez ezagunagoa egingo zaizue. Zata (*Caprimulgus europaeus*), erdi

tamainako hegaztia da, usoaren antzekoa. Kolore marroi eta grisak ditu eta bere gorputza abiadura handiz mugitzeko prestatua du. Gaez ibiltzen da basoetan eta bere

jaki gogokoenak intsektu handiak dira, hauek hegan doalarik harrapatzen ditu.

Gaez ehizatzen du eta egunez lurrean geratzen da bere

mimetismoan konfidantza osoa duelarik. Hegan gabioren antza handia du.

Migratzailea da eta Afrikan igaroten du negua; uda partean gure artean egoten da umatzen, eta

habia lurrean jartzen du. Hegazti hau ikustea oso zaila da, gaez ibiltzen baita, baina bere kantua somatzea ez da hain nekeza, luzea eta etengabea baita.



Beraz, badakizue. Gau partean herri inguruetan bultatxo bat ematen baduzu, adi izan belarria. Zumaian Zumaia izeneko txoria entzungo duzue.

BERRIAK

Santixo eta Beduako paduretan hegazti ezberdin eta interesgarri asko azaldu dira. Aipagarrienak: Mokokabalak, zankaluzeak, ontza gorria, arrano arrantzalea eta era askotako kuliskak.

Uda ari da bukatzen eta honekin batera hasi dira hegazti eta beste animalien migrazioak gure inguruetatik igarotzen.

Itsasaldetik berri txarrak iritsi zaizkigu, Algorri inguruan 5 metro t'erdiko bale bat azaldu baita hilik. Bere egoera txarra dela eta ezin izan dira bere dimentsioak zehatz-mehatz baieztatu.

Honez gain, ingurune berdinean izurde batenak izan daitezkeen hezurak azaldu dira.

Bide batez aipatu, Zarautzen ere izurde bat azaldu dela egunotan, baina hau zorionez bizirik.



Erribera kalea, 2
Telefonoa: 861125
ZUMAIA



GAZTE, S.L.
ELEKTRIZITATEA

ARGIDENDA

Era guztietako instalazioak etxebizitza, pabilioi eta herriko argietan

Izaga 1, behea
Tel.-Faxa: 143402

Tailerra: Estazioko kalea 24
Tel. mugikorra: 908-143409

Alberdi
GIZONEZKOEN MODA



Erribera kalea 6
Tlf: 861155



BASADI-TUSTEGUITA, 4-A
ZUMAITA
TEL. 862081

HERATEGIT
URDATEGIT

ENTER INFORMATIKA
BALASAR DE ETXABE z/g
ZUMAIA

☎: 86.11.75
☎: 86.05.50

ORDENAGAILU SALMENTA
SERBITZU TEKNIKOA
HARDWARE ETA
SOFTWARE
INFORMATIKAKO KURTSOAK



Perbertsio *erotikoak* ala ohitura *exotikoak*?

Esan daiteke kulturak adina sexu ohitura ezberdinak daudela munduan. Gizarte bakoitzak ongi zehazturik du zer den sexu portaera egokia eta zer perbertsioa, arauz kanpoko. Adibidez, onartua dago zoofilia –animaliekin sexu harremanak izatea– ez dela portaera normala, eta delitutzat hartzen dugu. Baina zer gertatzen da zoofilia beste kultura batean ohitura onartua dela ikusten dugunean?, ez al dira gure kulturak historian zehar ezarritako muga sendoak kolokan jartzen? Ezagutu ditzagun beste kultura batzutan ematen diren zenbait ohitura. Zuek erabaki perbertsioak diren ala ez:

–**Kalahari** (Botsuana, Sudan, Namibia): Gizonezkoekin harremanak izan aurretik, neska gazteek euren artean izaten dituzte lehen sexu harremanak. Ezkontzen direnean ere, ohikoa da emakumezko amoranteak izatea. Sudango etnia batzutan (Nuer,



Dinka) legez onarturik dago emakumeen arteko ezkontza.

–**Malaisia** (Semais etnia): Sexuari ezin zaio inoiz uko egin, herria iraintzea baita, eta gainera, zorte txarra dakar. Sexu harremanak izateko esatea baino ez dago. Ezkontzaz kanpoko harremanak maileguak kontsideratzen dira.

–**Papeete**: Gizonezkoek emakumerik aurkitzen ez dutenean, *mahuarengana* jotzen dute. *Mahua* trabesti bat da, gizartean oso errespetatua, eta emakume papera betetzen du. Herri bakoitzak bere *mahua* du.

–**Sambias** (Ginea Berria): Herri honek uste du gizonak gizon direla haziarengatik, eta hau lortzeko biderik onena soberan duenari xurgatzea dela. Horrela felazioa ohitura bihurtzen da. Haurrak 10 urtekin 15-20 urte bitarteko gazteen klubetara eramaten dituzte. Bertan, eguna felazioak egiten pasatzen dute, gizontzeko modu bakarra baita euren ustez.

–**Afrikako zenbait herri** (Zambia, Rodesia, Ruanda, Nigeria, Tanzania): Sexua etxekoen artean bilatzea arrunta da. Amarekin, alabarekin edo arrebarekin sexu harremanak izatea aproposa izan daiteke uzta ona izateko. Boskimanoen artean, lotura handia dago geziarekin duten abilezia eta sexu harremanetan azaltzen duten abildadearen artean. Horregatik, ehizatzen duten lehen antilopearekin sexu harremanak izatea da ohitura. ■



AXIER KIROLAK

Ortega y Gasset, 2
ZUMAIA

Telefona: 862206

AZKUE

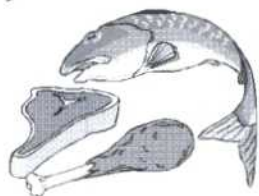
Taberna-Jatetxea

- Jantokia zabalik
- Oheak
- Eguneko menua eta Karta
- Bataioak eta Jaunartzeak

Basadi 9

Tel.: 861780

JUARISTI JATETXEA



- Arrainak eta haragiak aukeran
- Eguneko menua
- Jangela klimatizatua

Basadi auzategia, 10 Tlf: 861853

ITZURUN
K
KIROLAK

Amaiako plaza, 13
Telef. 860758
20750 ZUMAIA

Aspaldiko partez, zumaiarrak garaile

Kostata izan bada ere, eta kurte batzuetako lehortea igaro ondoren, estropada bat irabaztea lortu dute Zumaiako arraunlariak. Telmo Deunekoek Rasilloko urtegiaren Errioxako Lehen Bandera irabaztea lortu dute 15 mila ikusle baino gehiagoren aurrean. Harrigarria.

Non eta Errioxan, itsasorik ez dagoen lurraldean lortu dute garaipena zumaiarrek. Ikusmin handia sortu zuen Rasilloko urtegiaren jokaturako estropadak, sekula ez bezalakoa.

15.000 ikusle baino gehiago, Errioxako Presidente, komunikabide pila bat bilduta, sinesgaitza izan omen zen han bizi izandakoa.

Agian honegatik zumaiarrak motibazio handiarekin aritu ziren eta beren atzetik sailkatu zirenei abantaila handia atera zieten. Bigarren Camargo geratu zen ia hogeitasegundora eta hirugarren Koxtaperen bigarren untzia.

Luis Mari Goikoetxea zumaiarren presidentearen esanetan, garaipen honek moral handia emango die, baina hankak lur gainean izan behar direla ere uste du.

Gainera garbi utzi du, denboraldiko helburu nagusia beteta dagoela, Euskal Ligan



Paterninaren etxean, Errioxan, lortu dute azkenean bandera preziatua.

sartzea alegia. «Liga honetan sartzeak estropada onenetan aritzea suposatzen du; hortik aparte, telebistak Ligako regata guztiak eskeintzen ditu eta hau esponsorrentzat batez ere, oso inportantea da».

**Oraingo
kuadrilarekin
gauza politikak egin
daitezke**

Orain liga horretan ahalik eta hobekien jardutea da beren asmo nagusia, eta Kontxako estropadari begira, «ia ezinezkoa ikusten det klasifikatzea. Untzi pila bat daude eta asko maila onean. Horregatik oso zaila ikusten det Kontxarako postu bat eskuratzea».

Zentzu honetan Goikok bere kexa agertzen digu, Kontxako estropada horretan ez direlako hiru txanda egiten. «Urte pila bat goaz eskatzen hiru txanda egiteko, baina antolatzaileak tradizioaren aitzakia jartzen dute hori ez egiteko. Hirugarren txanda horrek inori ez lioke kalterik egingo, eta gainera horrela jende gehiagok izango luke aukera sartzeko».

Goikoren hitzetan, orain Zumaian dagoen blokea mantentzea lortuz gero, gauza politikak egiteko gai izango dira hemendik denbora gutxira, «urtero-urtero hobetzen joango gera, hori seguru. Baina horretarako jendeak jarraitu beharra dauka. Ezin gera ibili denboraldi bakoitzean jende asko aldatzen joan. Horrela ez ginateke inora joango». ■

SOLOZABAL AUTOESKOLA



P. Etxezarreta 19 - Bis Tlf/Fax: 861416

Gidatzeko karnet guztiak

-Klase teoriko zein praktikoak norberak nahi dituen
-Klase teoriko ikusentzunezkoen abantailak erabilita
-Merkantziak eta bidaiariak garraiatzeko eta nazioarteko agentzietarako ziurtagiriak lortzeko ikastaroak.



Loitz

Erribera 4
Tel./Fax:
143422

*Eskola eta
bulegorako materiala
*Enkoadernazioak
*Fax publikoa
*Aldizkari eta opariak

Casado-Balduz eta Berasaluze VIII-Azkarate txapeldun

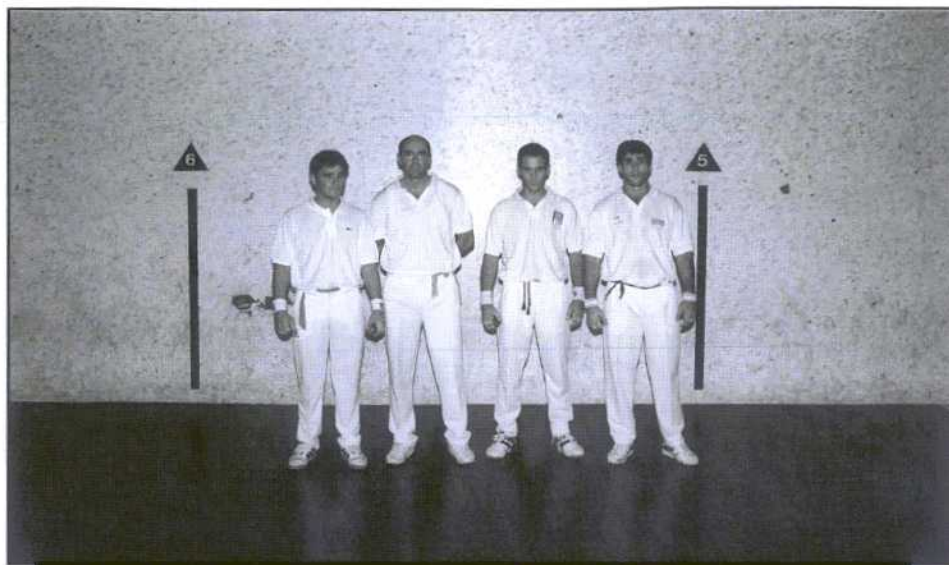
Dinastia Etxabe torneoaren XXVI. edizioan Casado eta Balduz izan dira pala motzean garaipena lortu dutenak, eta eskuz, berriz, Berasaluze VIII eta Azkarate. Ederki izerditu eta borrokatu behar izan zuten, ordea, horretarako.

Abuztuan zehar afizionatu mailako jokalaririk onenak Odietatik igaro ondoren, hilaren 30ean finaleko partidua jokatu ziren.

Pala motzean, oso saio estua izan zen, eta markagailuan txandatzan joan ziren, 38-37 zihozela Arozarenak min hartu zuen arte. Txikik, bakarrik, ezin izan zuen ezer egin eta 40-37 galdu zuten.

Eskuz, partidua luze joan zen, eta Azkarate beteranoak De Luzek baino huts gutxiago egin zituen, partidua berenganatzea lortu zuten gorriek, 22-17.

Aipagarria da orokorrean partidu onak izan diren arren, oso jende gutxi azaldu dela Odietara, finalean izan ezik.



Eskuz Azkarate beteranoa oso ondo aritu zen, Berasaluze VIII.aren laguntzaz.

Jokin Gorostola nagusi

Abuztuaren 15ean jokatu zen pla txapelketan azkarrean Jokin Gorostola izan zen onena, finalean Joseba Arratibel oikiarrari nagusitu ondoren. Hirugarren postuan Joseba Urbieta geratu zen, eta laugarrenean Imanol Arratibel. Guztira 27 partaide izan ziren, horietatik bi neskak.

Alberdi eta Enbil, mundial

Luis Mari Alberdi ezin hobeto ibili da uda honetan eta garaipen asko eskuratu ditu, horietako batzuk oso garrantzitsuak. Bestalde, Gotzon Enbil ere bikain aritu da, saihetsean min hartu zuen arte. Dena den osatu da eta badirudi hil honen amaieran Gasteizen jokatu den Munduko zesta txapelketan arituko dela. Animo Gotzon!

Jesuskoa
Patetxea

7/aca 86 17 39 • C/Itia Zumaia

xirula

ARGAZKI ETA BIDEO
ERREPORTAIK
ERREBELATZEAK
KAMARAK
MUSIKA

TELEBISTA
BIDEO
HI-FI

Erribera kalea, z/g 20750 ZUMAIA
Tel. 861705

EGUZKI
PUB

KOKTEL
BEREZIAK

Basadi Auzategia
9-A 2-B
ZUMAIA

Huntza, o.k.

DISEINUA
MANTENUA
ERABERRITZEA
ZUHAITZ, ZUHAIXKA
ETA FRUITONDOEN
KIMAKETA

Iorazaintza S. Jose, 8-d Tlf: 143079

SERIGRAFIA

KUKUTZ

baltasar
etxabe 7 ZUMAIA

Telf: 860569

Azkue Autoak

Estazioko kalea, 19 20750 ZUMAIA

Telefona: 861433
Fax: 861067



**Itziar Lopez
eta Marijo
Mendizabalek
3. postu
bikaina lortu
zuten Sellako
jeitsiera
famatuan.**

ITXAS-GAIN, NOLA EZ, BIKAIN. Denboraldi guztian bezalatsu, Zumaiaiko piraguismo taldea ezin hobeto ibili da abuztu guztian zehar eta oso emaitza onak lortu dituzte. Laburbilduz, lehen asteburuan Haize Galarraga eta Andoni Amilibia Espainiako Txapeldun bilakatu ziren. Sella ibaiaren jeitsieran ere oso ondo aritu ziren eta abuztuaren 10ean Ribadesellan jokaturako proban, jubeniletan, K-4ean, irabazi egin zuten; modalitate berean neskek ere garaipena lortu zuten. Hilaren 16an Riañon neskek garaipen berri bat eskuratu zuten; azkenik, eta egun bat beranduago, Sanabriako lasterketan K-4ean hemen ere irabazle irten ziren mutilak. Honetaz gain, Ane Galarraga kadetetan eta Andoni Amilibia jubeniletan garaile izan genituen.

Denboraldi hasiera

Iraila iristearekin batera, kirol talde ezberdinek ere denboraldi berri bati ekin beharko diote.

Futboleko asteburu honetan emango diote hasiera eta egia esan behar bada, berritasun bat baino gehiago izango dugu. Zuzendaritzan aldaketaren bat edo beste egongo da eta entrenatzaile berriak ere bai. Juan Ramon Llavori Ohorezko mailako jubenilen taldeaz arduratuko da eta Pako Mora nesken taldeaz. Aurten gainera talde bat gutxiago egongo da, jubeniletako bigarren talderik ez delako osatu.

Eskubaloian Pulpo taldeak ere denboraldi berri bati egingo dio aurre. Neskak, kadeteak, jubenilak eta talde nagusia ere hor izango ditugu denboraldi borobil bat egiteko asmoz. Eta jakina, Lagun Artea saskibaloia taldea ere saiatuko da, ahalik eta denboraldi txukunena egiten.



Bidasoakoak Zumaian

Punta-puntako eskubaloia partidua ikusteko aukera izan genuen abuztuaren 22an. Alde batetik, Irungo Bidasoa eta bestetik Pontault-Combault talde frantsesa izan genituen aurrez aurre.

Neurketa ez zen dotoreegia suertatu, eta azkenean frantziarrek beren nagusitasuna erakutsi zuten 26 eta 22ko emaitzarekin.

goofy
HAUR JANTZIAK
Amalako plaza, z/g
Telef. 860959
ZUMAIA

agustin
HARATEGIA
URDAITEGIA
Itzurun Zuhaitz-bidea, 1
20750 ZUMAIA Telefonoa: 862430

**CORO
PRIETO**
Esteticista
Bonifazio Etxegarai plaza z/g
Telefonoa: 861322



ANTZERKI EMANALDIA

Urriak 4, larunbata
Gaueko 10retan

Sarrerak aurrez ere jarriko dira salgai

Tanttaka taldearen eskutik

EL FLORIDO PENSIL

aek
FESTAI!!

Irailak 20, larunbata

Trikitilariekin!!

Pintxo lehiaketa (herriko tabernarien artean)
eta ondoren dastaketa (jan-edana debalde!)

KONTZERTUAK ILARGIN

gaueko 12etan

Irailaren 6an

THE GANG

Irailaren 20an

**LA OREJA DE VAN
GOGH**

Urriaren 4an

THE HOT DOGS

BERTSO AFARIA

Irailak 20, ostirala

Arratsaldeko 8etan

Beheko, plazatik irtenda,
trikitilariekin poteoa

Gaueko 21,30etan

Bertso afaria - Euskal menua.
Hurrengo egunetan aterako
dira afariko txartelak. Parte
hartzaile guztiei buruko zapia
ala txapela eta lepoko
painuelua jartzea eskatzen zaie.
ZUZPERTU KULTURA
izeneko taldeak antolatzen du
ekitaldi hau.

ikastaroak

kontrol mentala

Irailaren 20 eta 27an,

goizeko 10etan Forondan,
lehen ikastaroa egin dutenen
errepasoa.

Txanda berrirako izen ematea:

irailaren 15etik 26ra.

proposamenak

Zein ikastaro nahi dituzue
kultur etxean? Egin zuen

proposamena 861056

telefono zenbakira dei eginaz

ludoteka

Irailean berriz zabalduko ditu
ateak asteazkenetik

larunbatera; Setatik 7,30etara

liburutegia

Irailaren 15etik aurrera goiz
eta arratsaldeko ordutegia.

Internet zerbitzua: bonoak

1.000 pezetan 5 orduz erabili
ahal izateko.

ERROTA

ERROTA

OPIL - OKINDEGIA

Juan Belmonte. 39 - Tfno. 86 23 68

Erribera. 2 - Tfno. 14 30 01

ZUMAIA



**JUSTA
TABERNA**
EGUNEROKO
BAZKARIAK

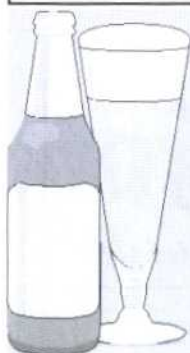
Erribera kalea 20



GURE TXOKOA TABERNA

Kaxuelita eta pintxo
ezberdinak

San Pedro kalea Zumaia



NIKOL-ENEA taberna

Amaiako plaza Tfnoa. 861440

Zinea

ANACONDA

Zuz: Luis Llosa

Akt: Jon Voight, Eric Stoltz

Badirudi 70eko hamarkada bueltan dugula. Orain urte batzuk *Pulp Fiction*eko pertsonaiek entzuten zuten musika eta soinean eramaten zituzten jantziek, eta Martin Scorseseren *Casinok* hamarkada zoragarri hori burura ekartzen bazuten, orain garai hartan modan zegoen zinearekin sufritu beharrean aurkitzen gara.

Bai, zine katastrofistaz ari naiz. *Terramoto*, *Aeropuerto*, *El coloso en llamas*... filme aspergarriak, luzeak, txarrak. Moda horren barruan egin zen filmerik onena dudarik gabe Spielbergen *Tiburón* da. Zuzendari amerikar hori aipatu dudanez, esan daiteke bera izan dela zine mota hau berriro ere arrakastatsua egin duena: *Jurassic Park*, katastrofez

beteriko filme bat. Ondoren *Dante's Peak*, *Panico en el tunel* eta beste hainbat pelikula etorri dira, hoiengan artean *Anaconda*. Filme honek 40 oinetako

anakonda bat aurkitzen duten sei dokumentalisten istorioa kontatzen du.

Batek baino gehiagok esango du filme hau terrorezko edo abenturazko zinea dela, baina ez, hau pelikula katastrofista bat besterik ez da. Espero dezagun filme aspergarri hauen moda hau lehenbailehen pasatzea.



Euskaraz

Hemen datzana da
Zoaz mendira aldarrikatzera
Urrezko astoa
Euskal atsotitzak
Bihotzerre

IRAKURKETARAKO AUKERAK



Edorta Jimenez
James Baldwin
Luzio Apuleio
Gotzon Garate
Patxi Zubizarreta



Gazteleraz

Mujeres al rojo vivo
Muerte accidental de un anarquista
¡Han matado a Prokopius!
Un espía llamado Sara
Ernesto Guevara también...

Eduarne Rodríguez muro
Dario Fó
Alfonso Sastre
Bernardo Atxaga
P. Ignacio Raibo II

Haur/Gaztetxoak

Zuhaitz gaineko txabola
Udako zooa
Hiru lagun
Ekai begi-dirdai

Gillian Cross
Isabel Cordova
Txiliku - Jesus Lucas
Maite Carranza

expert

ELEKTROGAILUAK

Mertxe Aizpurua

Etxezarreta 6

Tel. 861078 ZUMAIA

EGOKI

Erloju eta bitxidenda

E. Gurrutxaga plazan

ARGIA



Itzurun, 1 - Telf. 86 09 93
ZUMAIA

Azkenaldi honetan ixil samar egonak, maketa batekin datozkigu Atxantatu taldekoak, zarata asko ateratzeko asmotan. Beraiekin izan gara, grabaketaren nondik-norakoak jakin nahian.

ATXANTATUren maketa prest

Maketa grabatzea zer moduzko esperientzia izan da?

—Oso esperientzia polita, asko ikasi degu eta honek hurrengo batean hobeto egiteko balioko digu. Grabatzeko botoi gorriari ematen zion, bai, eta grabatutakoa aitzeko «play» jartzen zuen beste berde bati.

—Jode, nik ere horixe esan bihar nian, baina nik stop-ari ematen ere ikasi nian.

—Ze botoi huan ba?

—Gorrian ondoko naranja hura.

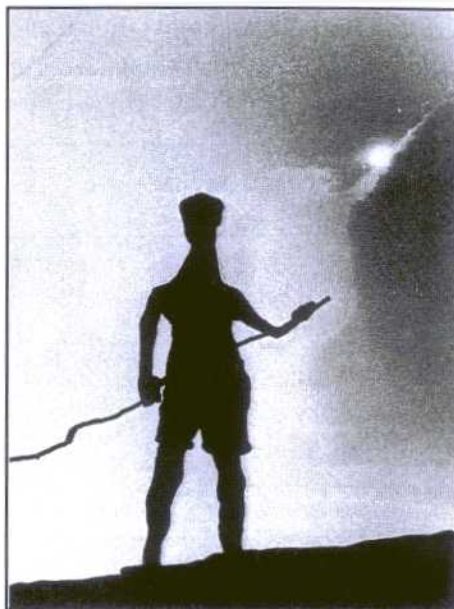
—Nik ez diat hitz egingo nere abogauaren aurrean ez baldin bada.

Gustora geratu al zerate maketaren kalitatearekin?

Grabaketarekin orokorrean gustora gaude. Uste baino denbora gutxiago behar izan degu, eta kalitateaz ez dugu kexarik. Orain kopiak nola irteten diren ikusi beharko degu, posible da-ta kalitatea pixka bat txartzea.

Ze helbururekin eman dezue pauso hau?

—Inolaz ere ez degu espero dirua irabazterik. Gure musika ezagutzera eman nahi degu, irрати eta lehiaketetara bidaliaz. Baina noski, saltzen ere jarriko degu Zumaian eta inguruetan.



—A, eta baten batek kopiaren bat egin duela enteratzen banaiz...

Ze formatotan atera behar dezue?

Gehienak kasetak izango dira, eta 500 pezetan jarriko ditugu salgai. Konpakto batzuk ere aterako dira, eta hauek 1.000 pezetan saldu beharko ditugu, horixe baita guri kostatzen zaiguna. baina kalitate aldetik ere diferentzia igerriko dela iruditzen zaigu.

Ze musika mota landu dezue?

—Sei abestik osatzen dute maketa, gehienak berriak. Abesti guztiak ere ez dira estilo berdinekoak, eta ez dakigu gure

burua non kokatu. Ahotsa aldatu degu, orain gogorragoa da, eta hori izan daiteke abestien arteko lotura. **Zertan jardun dezue azkenaldi honetan?**

—Bakoitza bere gauzetan aritu gera: estudioak, lana...

—Nik fotografoetatik iresten txetua hartu nian poste baten kontra, gaixki eon nauk. Baina orain maketaren kontuarekin ensaiatzen hasi gaituk.

Eta hemendik aurrera ze asmo dituzue?

—Lehenik eta behin Zumaian jotzeko asmoa degu, maketa plazaratzeko bide gisa. Hortik aurrera datorren guztia ongi etorria izango da. Lehiaketetan ere ea zorterik badegun. Eta gainontzean, ba, gu beti jotzeko prest!

—Aprobetxatuz, gurekin kontaktatu nahi baldin badezue 861929 telefonoan aurkituko gaituzue (Eneko).

—Eta lerro hauen bitartez eskerrak eman nahi dizkiegu Erlantzi, kontzertuetara eramán izanagatik, ImanolPori, beti eskaini digun laguntzagatik, Mohopuerrori, anplia uzteagatik, Aimarri pedalak uzteagatik, eta Iñigori, gure imajin asesoreari. Lukasi ere eskerrak, grabaketan egin duen lanagatik. ■

**BASUSTA
ERRETEGIA**

Pantxita Etxezarreta, 25
Telefonoa: 862073

20750 ZUMAIA

**Zerbitzu Ofiziala**

ZUMAIA MOTOR

Santixo auzoa, 22
Tel./Faxa: 143143

Galdona

**burdindegia**

**Mendaro marinela, 1
Juan Belmonte, 15**

Tel.: 861117-143346 Faxa: 861330

1.000 lagun Santixon dantzan

Eguraldia prexko samarra zegoen arren, giroa ederki berotu zen Santixoko aparkalekuan abuztuaren 29an izan zen kontzertuan, izan ere mila lagun inguru elkartu ziren bertan. **PO**ren aurrean inkondizionalak bakarrik egon ziren; **Joxe Ripia**urekin ordea jende gehiexeago animatu zen, eta **Todos Tus Muertos**ekin zoramena izan zen. Azken hauek ia 2 orduko kontzertu ederra eskaini zuten eta bi kantarien saltoak ikusgarriak izan ziren.



Muguruzatarrek jendea mugiaraztea lortu zuten.



Saltoak, dantza, musika atsegina... Kontzertu bikaina!



Oikian ere kontzertu ederra

Eskertzekoa da benetan oikiarrek aurtengo San Bartolomeen egitarauan egin duten ahalegina, erromeria eta betiko gauzetaz gain kontzertu ederra prestatu baitzuten. **PO** familiak bi aste iraun zuen bira bati eman zion hasiera, eta Mesias Berriak taldekoak beren dotrina zabaltzen aritu ziren, **PILT**koen *Hil da Jainkoa* entzun aurretik. Plazan bildu zen jende mordoxka gustora geratu zen.

ONCE

**JOXE
MANUEL**

Kupoia tailer, etxe eta dendetara eramaten dira.

Tel: 862347-861001



ilargi
kontzertuz eta musikaz blai

ALAI AUZATEGIA, 2 - TLF: 143324

Aitor Larrañagak irabazi du komiki lehiaketa

Aitor Larrañaga zarautarra izan da aurtengo gure III. komiki lehiaketaren 1. saria eskuratu duena. laz ere hartu zuen parte lehiaketa honetan, baina orduan ez zuen saririk eskuratu. Lanak «Etorkizuna gaur landatzen da» izenburua du eta aldizkari honetan bertan eskaintzen dizueguna da. Aitorrek 25.000 pezetako saria jaso du.

Bigarren saria, 15.000 pezetakoa, Gasteizko **Iñigo Sarasolak** eskuratu du, «Ideia» izeneko lanarekin. Honek ezin izan zuen sari banaketara azaldu, ez baikenuen bere oporraldian lokalizatzerik lortu, Biana ez dadila beldurtu, saria laster jasoko du eta.

Azkenik, zumaiar onenari dagokion saria **Iñigo Garcia Agirrezabalagak** lortu du, bere anaia Jon eta Jose Luis Barredorekin egindako lanarengatik. Izenburua «Piano bat, butano bat eta Johanes» du eta honek ere 15.000 pezeta jaso ditu. Zorionak hirurei.

Bestalde, aipagarria da aurtengoan aurrekoan baino lan gutxiago jaso ditugula, guztira 6 lan bakarrik iritsi baitzaizkigu, horietatik bi zumaiarrenak. Urte guztiko komikiak osatzeko Zumaiako komikigileei lan pixka bat eginarazi beharko diegu, beraz. Ea datorren urtean uzta oparoa etortzen zaigun!



Aitor eta Iñigo, gustora geratu ziren.

Zumaiako Udai Musika Patronatoa
 Zumaiak (Gipuzkoa)

ZUMAIIA 97

XIII.
 Nazioarteko
 musika
 jaialdia

Mila esker zumaiar guztioi zuen
 partehartze eta laguntzagatik.

KOSTA

GAS



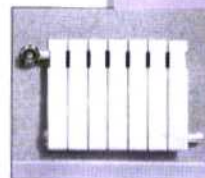
ZERBITZU OFIZIALA

Etxezarreta, 6
ZUMAIA

Tel. 86 10 78

KALEFAZIO ETA GAS INSTALAZIOAK

- Butano
- Propano
- Gas Naturala



Lehiaketa Goxoa



Aurreko hilabeteko irabazleak GAIZKA GONZALEZ eta JON GURRUTXAGA izan ziren.

Erantzuna Oikiako frontoia

zela ederki asmatu zuten, eta kuadrilla guztiaren artean jan zuten tarta puxka ederra!

Zein taldek hartu zuten parte Santixoko aparkalekuko rock kontzertuan abuztuaren 29an?

Asmatzen duzuenon artean TXAPARTEGI GOZOTEGIAK emandako tarta zoragarri bat zozketatuko dugu. Parte hartzeko nahikoa duzu erantzuna Txapartegin bertan edota gure buzoian uztea irailaren 26a baino lehen. Zorte on!

